

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



*The Night Star*  
*L'Etoile du soir*

طارق  
الطارق

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate

Au nom de Dieu le Très Miséricordieux le Tout Miséricordieux

# وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ



سوگند به آسمان و سوگند به «طارق» شب شکن.

By heaven and the night-star!

Par le ciel et par l'astre nocturne



وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ



و تو چه می دانی که «طارق» چیست؟

And what shall teach thee what is the night-star?

Et qui te dira ce qu'est l'astre nocturne?

# النَّجْمُ الثَّاقِبُ



ستاره پر نور و درخشانی است که پرده تاریکی شب را پاره می کند.

The piercing star!

C'est l'étoile vivement brillante.



إِنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ



سوگند به این دو، که برای هر کسی نگهبانی گماشته شده است، تا مراقب کارهای او باشد.

Over every soul there is a watcher

Il n'est pas d'âme qui n'ait sur elle un gardien.



فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ



حال که چنین است، انسان باید بنگرد که از چه چیزی به وجود آمده است.

So let man consider of what he was created

Que l'homme considère donc de quoi il a été créé.



خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ



انسان از آبی جهنده به وجود آمده

he was created of gushing water

Il a été créé d'une giclée d'eau



يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ



که از میان کمر و سینه مرد و زن بیرون می آید.

issuing between the loins and the breast-bones

sortie d'entre les lombes et les côtes.



إِنَّهُ عَلَىٰ رَجْعِهِ لَقَادِرٌ



خدایی که انسان را از چنین آبی به وجود آورده است، مسلماً توانایی این را هم دارد که در روز قیامت دوباره او را زنده کند.

Surely He is able to bring him back

Allah est certes capable de le ressusciter.

# یوم تبلی السرائیر



در روزی که رازها و نیت های درونی انسان آشکار می شود.

upon the day when the secrets are tried

Le jour où les cœurs dévoileront leurs secrets,



فَمَالَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ

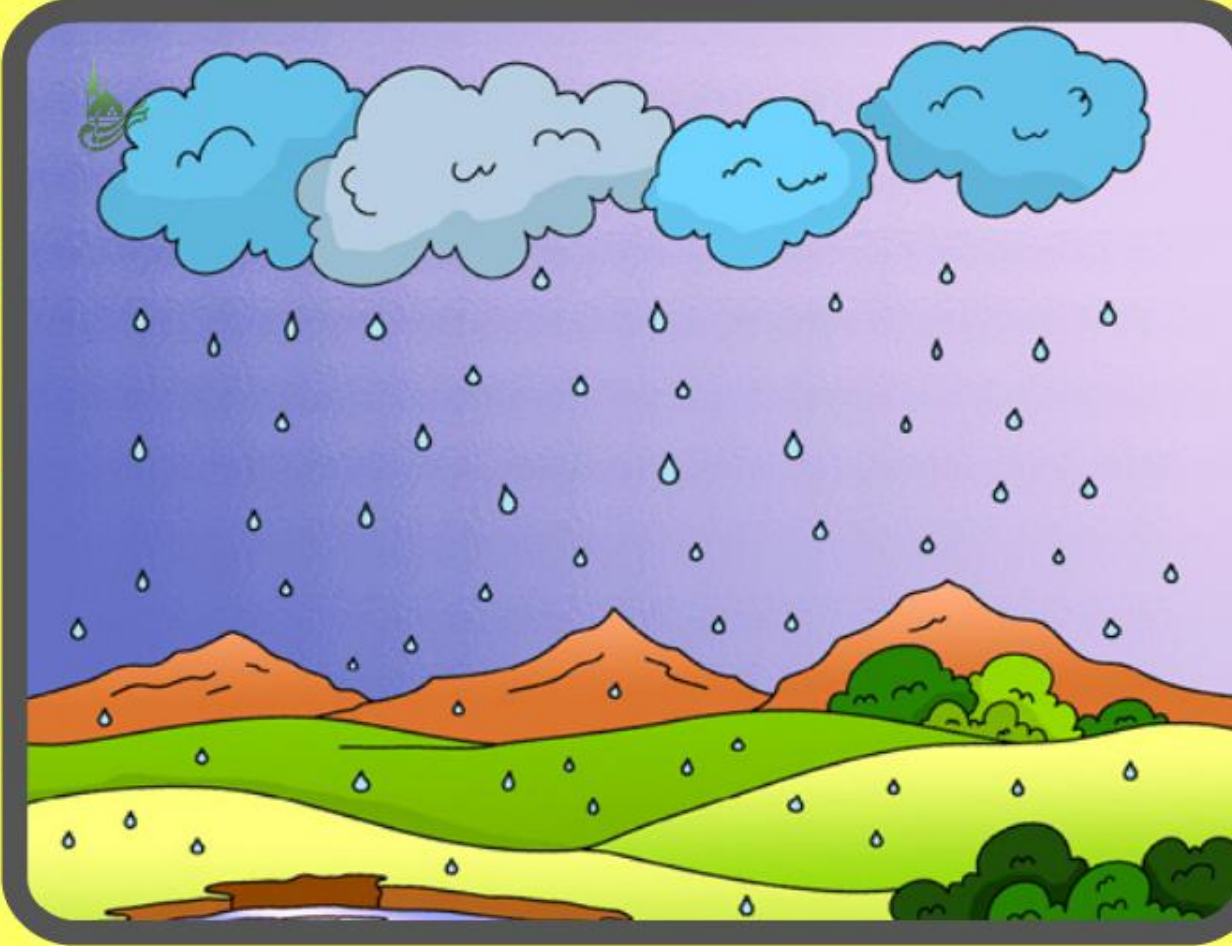


در آن روز انسان نه نیرویی برای دفاع از خود دارد. و نه کسی می تواند یاریش کند.

and he shall have no strength, no helper

Il n'y aura alors pour lui ni force ni secoureur.

# وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ



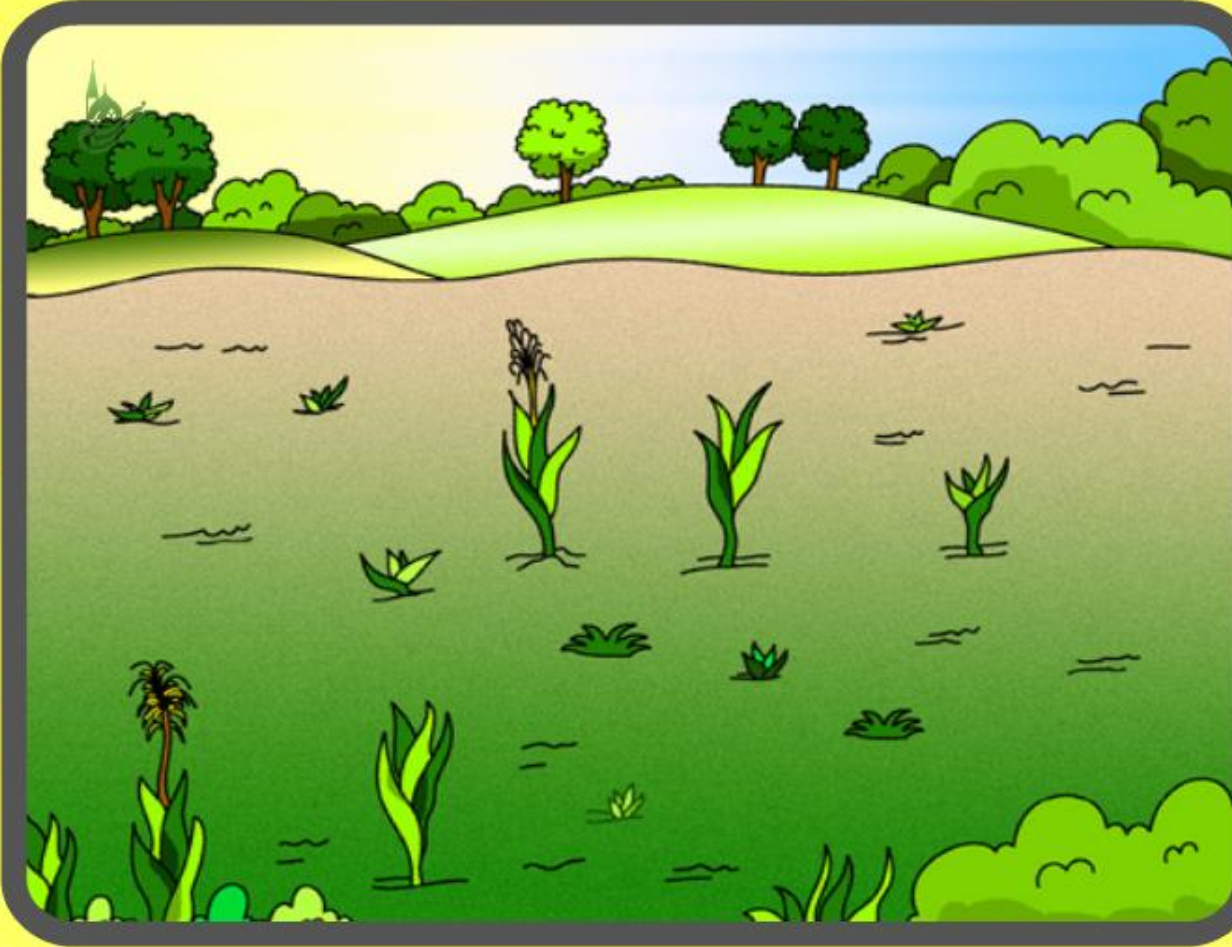
ای پیامبر! سوگند به آسمانی که باران از آن فرو می ریزد.

By heaven of the returning rain

Par le ciel qui fait revenir la pluie!



# وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ



و سوگند به زمین پر شیار که مادر گیاهان و چشمه سارهاست،

by earth splitting with verdure

et par la terre qui se fend!

# إِنَّهٗ لَقَوْلٌ فَصْلٌ



که قرآن سخنی است قاطع و روشن، که حق را از باطل جدا می کند.

surely it is a decisive word

Ceci [le Coran] est certes, une parole décisive [qui tranche entre le vrai et le faux],



وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ



آن گونه که دشمنان می گویند، قرآن، شوخی و سخن بیهوده نیست.

it is no merriment

et non point une plaisanterie frivole!



إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا



آن ها در برابر تو، به حيله و نيرنگ دست می زنند.

They are devising guile (wrongfully)

Ils se servent d'une ruse,



# وَإِكْدِيدًا



من نیز در برابر آن ها چاره می اندیشم.

and I am devising guile (justly)

et Moi aussi Je me sers de Mon plan.

فَمَهِّلِ الْكَافِرِينَ أَمْهَلْهُمْ رُوَيْدًا



پس ای پیامبر! به کافران فرصتی بده و اندکی منتظر باش تا سزای کارهایشان را ببینند.

So respite the unbelievers; delay with them awhile

Accorde (Prophète) donc un délai aux infidèles: accorde-leur un court délai.



SOURCE : Bani Hashem  
Publications